

だい
第10課

どんな服を着て行けばいいですか？



にほん しゅうかん
日本の習慣やマナーについて、どんなことを聞いたことがありますか？
Kebiasaan dan etika di Jepang seperti apakah yang Anda ketahui?

1. いま み ま い
今からお見舞いに行くんですCando
43

にほん けっこんしき そうしき しゅうかん しつもん
日本の結婚式やお葬式などのマナーや習慣について質問して、その答えを理解することができる。
Mampu bertanya mengenai kebiasaan dan etika dalam upacara pernikahan, pemakaman, atau acara formal lainnya di Jepang, serta memahami jawabannya.

1 かいわ き
会話を聞きましょう。

Simaklah percakapan berikut!

- ▶ いろいろな場面で、日本のマナーや習慣について、質問しています。
Pembicara bertanya mengenai kebiasaan dan etika di Jepang pada berbagai situasi.

かいわ
会話 1

- ▶ お葬式に行くことになりました。
Orang berikut akan menghadiri upacara pemakaman.



- (1) お葬式のマナーは、どうだと言っていますか。 10-01
Bagaimanakah etika ketika menghadiri upacara pemakaman?

1. 着て行く服は、どれがいいですか。会話の内容と合っているものに、○をつけましょう。
Pakaian manakah yang sebaiknya digunakan? Lingkarilah pilihan yang sesuai dengan isi percakapan!

a.



b.



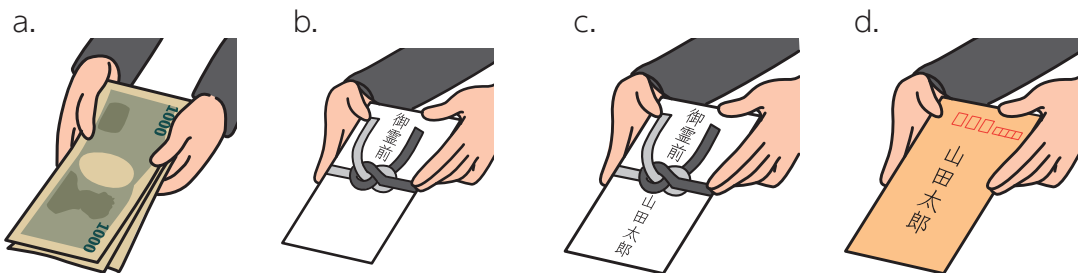
c.



d.



2. お金は、どのように渡しますか。会話の内容と合っているものに、○をつけましょう。
 Bagaimana cara menyerahkan uang duka? Lingkarilah pilihan yang sesuai dengan isi percakapan!



(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 (10-01)
 Perhatikan kata-kata berikut, lalu simaklah sekali lagi!

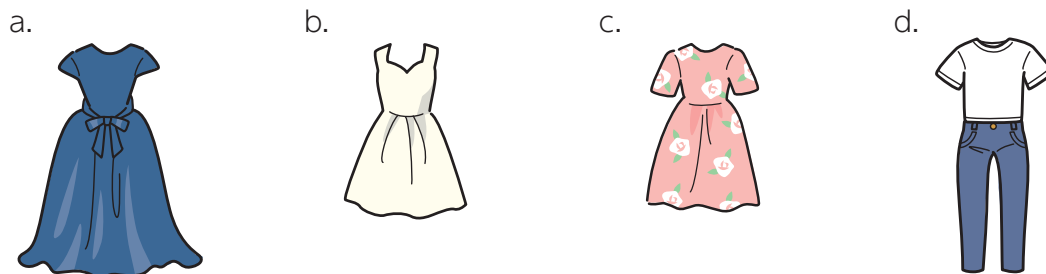
(お) 葬式 upacara pemakaman | スーツ setelan jas | 暗い gelap | 地味な tidak mencolok
 (お) 香典 uang duka | 香典袋 amplop untuk uang duka | ジャケット jaket
 お葬式用 untuk upacara pemakaman (～用 untuk～)

かいわ
会話 2

とも けっこんしき しょうたい
 ▶ 友だちの結婚式のパーティーに招待されました。
 Orang berikut diundang ke pesta pernikahan temannya.



(1) 着て行く服は、どれがいいですか。会話の内容と合っているものに、○をつけましょう。 (10-02)
 Pakaian manakah yang sebaiknya dikenakan? Lingkarilah pilihan yang sesuai dengan isi percakapan!



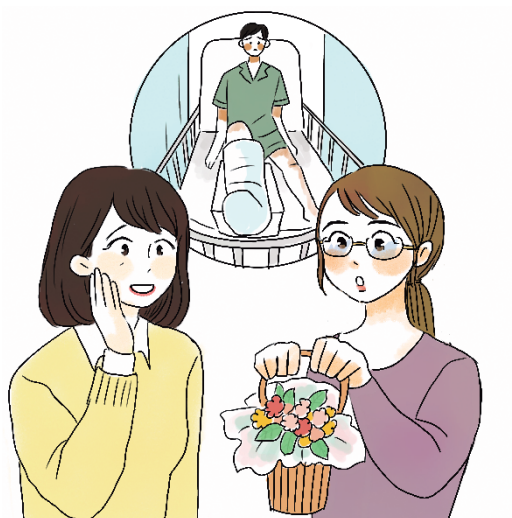
(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 (10-02)
 Perhatikan kata-kata berikut, lalu simaklah sekali lagi!

ひろうえん しょうたいじょう
 披露宴 resepsi | 招待状 surat undangan | だったら kalau begitu | カジュアル(な) casual
 かん しろ はなよめ
 感じ yang tampak; tampilan | 白 putih | 花嫁 pengantin; mempelai wanita

かいわ
会話 3

▶ かいしや どうりよう み ま い
会社の同僚のお見舞いに行きます。

Orang berikut akan menjenguk rekan kerjanya di rumah sakit.



(1) お見舞いには、何を持って行きますか。持って行ってもいいものには○、持って行かないほうがいいものには×を、() に書きましょう。🔊 10-03

Apa yang sebaiknya dibawa pada saat menjenguk seseorang di rumah sakit? Berilah tanda ○ untuk benda yang boleh dibawa dan beri tanda X untuk benda yang sebaiknya tidak dibawa!

a.



()

b.



()

c.



()

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 10-03

Perhatikan kata-kata berikut, lalu simaklah sekali lagi!

(お)見舞い menjenguk orang sakit | どうりよう rekan kerja | ほね お 骨を折る patah tulang

は ち う 鉢植え tanaman dalam pot | イメージ gambaran, imaji | はなたば karangan bunga | ほんにん 本人 orang itu sendiri; orangnya

にゅういん 入院する dirawat di rumah sakit, opname

かいわ
会話 4

▶ ^{しんちくいわ}新築祝いのパーティーに^{しょうたい}招待されました。

Orang berikut diundang ke pesta syukuran rumah baru.



(1) この島の習慣では、お酒はどのように飲みますか。

会話の内容と合っているものに、○をつけましょう。 10-04

Bagaimanakah kebiasaan minum minuman beralkohol di pulau ini? Lingkarilah pilihan yang sesuai dengan isi percakapan!

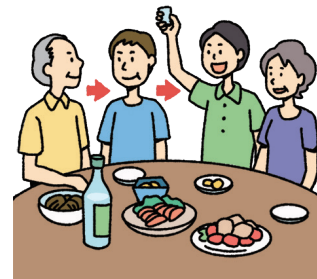
a.



b.



c.



(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 10-04

Perhatikan kata-kata berikut, lalu simaklah sekali lagi!

^{しんちくいわ}新築祝い syukuran rumah baru | ^{しゅうかん}習慣 kebiasaan | ^{ぜんいん}全員 semuanya | ^{かえ}くり返す mengulang



かたち ちゅうもく 形に注目

- (1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____^かにことばを書きましょう。🔊 10-05
Simak audio, lalu isi bagian yang digarisbawahi!

お葬式^{そうしき}には、_____^{ふく}服^きを着^いて行け____いいですか？

____^もを持^いって行け____いいですか？

(結婚^{けっこん}パーティーには)____^{ふく}服^きを着^{おし}れ____いいか、教^{おし}えてもらえませんか？

じゃあ、____^{すれ}____いいですか？

❗ マナーや習慣^{しゅうかん}を質問^{しつもん}するとき、どんな形^{かたち}を使^{つか}っていましたか。➡ 文法ノート①
Pola apakah yang digunakan ketika bertanya mengenai etika dan kebiasaan?

- (2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、① - ③の会話^{かいわ}をもういちど聞^ききましょう。🔊 10-01 ~ 🔊 10-03
Perhatikan bentuk ungkapan yang digunakan, lalu simaklah percakapan ① - ③ sekali lagi!

2 にほん 日本のマナーや習慣^{しゅうかん}について、質問^{しつもん}しましょう。 Ayo bertanya mengenai etika dan kebiasaan di Jepang!

お葬式^{そうしき}には、^{ふく}どんな服^きを着^いて行け ばいいですか？

結婚^{けっこん}パーティーには、^{ふく}どんな服^きを着^{おし}れ ばいいか、教^{おし}えてもらえませんか？

お見舞^{みま}いには、^{なに}何^もを持^いって行け ばいいですか？

お葬式^{そうしき}には、^{なに}何^もを持^いって行け ばいいか、教^{おし}えてもらえませんか？

- (1) 会話^{かいわ}を聞^ききましょう。🔊 10-06 🔊 10-07
Simaklah percakapan berikut!

- (2) シャドーイング^{shadowing}しましょう。🔊 10-06 🔊 10-07
Lakukanlah shadowing!

- (3) にほん 日本のマナーや習慣^{しゅうかん}について、質問^{しつもん}する練習^{れんしゅう}をしましょう。何^{なに}について、どんなこと^しが知^しりたいか、自由^{じゆう}に考^{かんが}えましょう。
Mari berlatih mengajukan pertanyaan mengenai etika dan kebiasaan di Jepang. Pikirkan dengan bebas apa saja yang ingin Anda ketahui!

(例) 仕事^{れい}の面接^{しごと}、はじめて仕事^{しごと}に行^いくとき、日本人^{にほんじん}の家^{いえ}に行^いくとき



2. 食器は自分で片付けなくちゃ

Can-do
44

日本と自分の国のマナーや習慣の違いについて、質問したりコメントしたりすることができる。

Mampu bertanya serta memberi komentar mengenai perbedaan kebiasaan dan etika di negara sendiri dengan di Jepang.

1

会話を聞きましょう。

Simaklah percakapan berikut!

自分の国と日本の違いについて、4人の人が話しています。

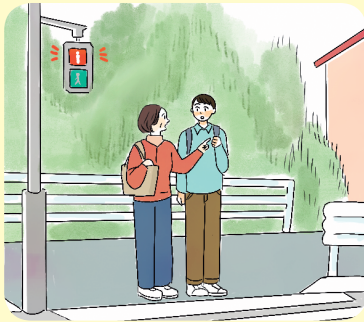
Keempat orang berikut sedang berbicara mengenai perbedaan negaranya dengan Jepang.

(1) 日本では、どちらですか。話している人の国では、どちらですか。

日本のことには A、話している人の国のことには B を、() に書きましょう。

Manakah kebiasaan di Jepang? Manakah kebiasaan di negara pembicara? Tuliskan A untuk Jepang dan B untuk negara pembicara pada bagian yang bertanda kurung!

① 10-08



ア. みんな渡る ()



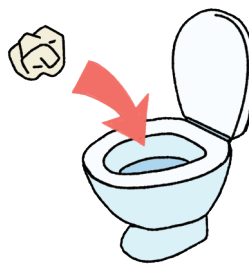
イ. 渡らないで待つ ()



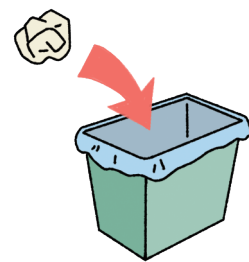
② 10-09



ア. トイレに流す ()



イ. ごみ箱に捨てる ()



③ 10-10



ア. 電話で話してもいい ()



イ. 電話で話してはいけない ()



④ 10-11



ア. 自分で片付ける ()



イ. 掃除の人が片付ける ()



(2) もういちど聞きましょう。

話している人は、日本のマナーについてどう言っていますか。a-d から選びましょう。

Simaklah sekali lagi! Apa yang dikatakan pembicara mengenai etika di Jepang? Pilihlah a - d!

a. 不思議

b. めんどくさい

c. まじめ

d. いい

① 10-08

② 10-09

③ 10-10

④ 10-11

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 10-08 ~ 10-11

Perhatikan kata-kata berikut, lalu simaklah sekali lagi!

まねをする meniru | ルールを守る menaati peraturan | 貼り紙 tanda; petunjuk | もちろん tentu saja

臭い bau tidak sedap | うるさい berisik, bising | 食べ終わる selesai makan (~終わる selesai ~)

つまる menyumbat | 席 tempat duduk



かたち ちゅうもく
形に注目

- (1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことばを書^かきましょう。 10-12 10-13
Simak audio, lalu isi bagian yang digarisbawahi!

信号^{しんごう}が赤^{あか}のときは、横断歩道^{おうだんほどう}を渡^{わた}っ_____よ。

ルールは守^{まも}ら_____。

バス^{なか}の中では、話^{はな}し_____だよ。

食器^{しょっき}は自分^{じぶん}で片付^{かたづ}け_____。

❗ 禁止^{きんし}しているのは、どれですか。 → 文法ノート②③
Manakah dari pernyataan-pernyataan di atas yang menyatakan sesuatu yang dilarang?

子^こどもがまねをしない_____、ルールは守^{まも}らなくちゃ。

トイレがつまらない_____、紙^{かみ}はごみ箱^{ばこ}に捨^すてます。

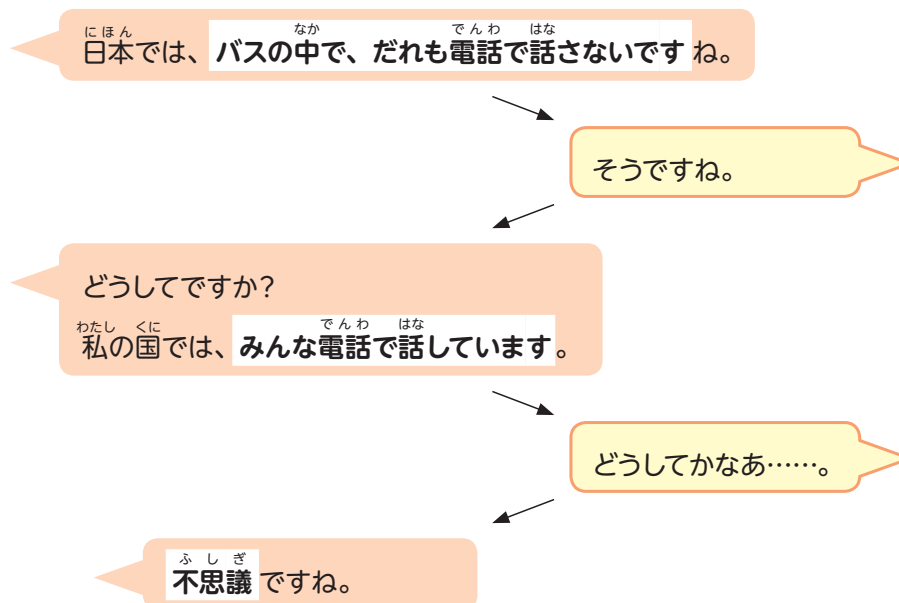
次^{つぎ}の^{ひと}人がすぐ^{せき}に席^{すわ}に座^{すわ}れる_____、かな？

❗ 「ように」の前^{まえ}は、どんなことを表^{あらわ}していますか。 → 文法ノート④
Menyatakan apakah frasa yang ada sebelum 「ように」?

- (2) 形^{かたち}に注^{ちゅう}目^{もく}して、会^{かい}話^わをもういちど聞^ききましょう。 10-08 ~ 10-11
Perhatikan bentuk ungkapan yang digunakan, lalu simaklah percakapan sekali lagi!

どんな服を着て行けばいいですか？

- 2** ^{しゅうかん}習慣やマナーの^{ちが}違いについて、^{はな}話しましょう。
 Berbincanglah mengenai perbedaan etika dan kebiasaan!



- (1) ^{かいわ}会話を^き聞きましょう。🔊 10-14
 Simaklah percakapan berikut!
- (2) シャドーイングしましょう。🔊 10-14
 Lakukanlah *shadowing*!
- (3) **1** ^{かいわ}の会話の内容で、^{ないよう}練習^{れんしゅう}しましょう。
 Berlatihlah dengan menggunakan isi percakapan **1** !
- (4) ^{にほん}日本の^{しゅうかん}習慣やマナーについて、^{ぎもん}疑問に^{おも}思うことがありますか。^{じぶん}自分の^{くに}国と^{くら}比べて^{はな}話しましょう。
 Adakah hal yang membuat Anda bertanya-tanya mengenai etika dan kebiasaan masyarakat Jepang?
 Bandingkanlah dengan negara Anda sendiri!



3. 国によって違うんですね

Can-do
45

異文化体験のできごとを簡単に話すことができる。

Mampu bercerita secara sederhana mengenai kejadian yang berkaitan dengan pengalaman lintas budaya.

1 会話を聞きましょう。

Simaklah percakapan berikut!

▶ ロイさんと小林さんとリンダさんは、同じ会社で働いています。

休み時間に、ロイさんが、昨日のできごとについて話しています。

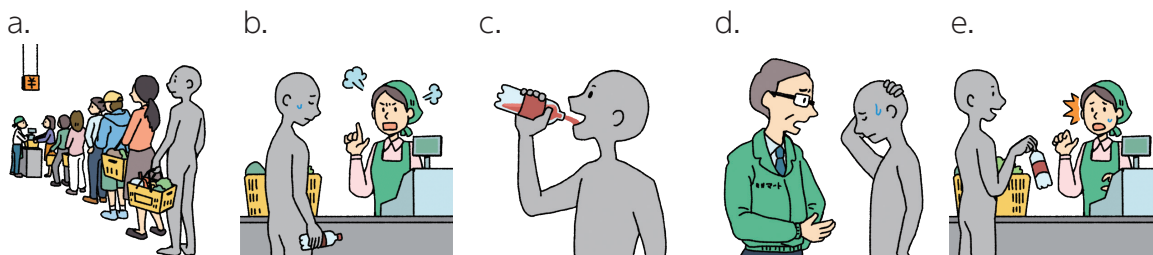
Roy, Kobayashi, dan Linda bekerja di perusahaan yang sama. Pada jam istirahat, Roy bercerita mengenai kejadian yang dialaminya kemarin.

(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 10-15

Mula-mula, simaklah tanpa melihat naskah!

1. a-e をできごとの順番に並べましょう。

Urutkanlah kejadian a- e!



1	→	2	→	3	→	4	→	5

2. 日本、ロイさんの国、リンダさんの国では、お金を払う前にジュースを飲むことについて、どう違いますか。

Bagaimanakah perbedaan etika di Jepang, di negara Roy, dan di negara Linda mengenai minum jus sebelum membayarnya?

日本	ロイさんの国	リンダさんの国

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。 10-15

Simaklah sambil melihat naskah!

ロイ : 聞いてくださいよ。

こばやし 小林 : ロイさん、どうしたの？

ロイ : 昨日、スーパーでレジに並びました。すごく混んでいました。

こばやし 小林 : うん。

ロイ : のどが渴いたから、かごのジュースを開けて飲みました。

そのあと、レジでお金を払うとき「これも飲みましたから、お願いします」と
 言って、空のボトルを出しました。そうしたら、レジの人にすごく怒られました。

こばやし 小林 : え、お金を払わないで、ジュース飲んだの？

ロイ : はい。

こばやし 小林 : ああ、それはだめだよ。ちゃんとお金を払ってから飲まなきゃ。

ロイ : はい。お店の店長さんに、「今度から気をつけて」と注意されました。

こばやし 小林 : 日本では、お金を払う前にジュースを飲むのは、泥棒と同じイメージだなあ。

ロイ : そうなんですか。でも、私の国では普通です。

こばやし 小林 : ヘー、そうなの？ リンダさんの国では、どう？

リンダ : 私の国でも、よくあります。小さい子どもがいるときとか、先にお菓子の袋を
 開けて、子どもにあげて、あとからお金を払います。

ロイ : そうですね。日本はきびしいですね。

こばやし 小林 : そうかなあ。私は、すごくびっくりしたけど。

リンダ : 何が普通かは、国によって違うんですね。

ロイ : そうですね。難しいですね。

のどが渴く merasa haus | かご keranjang | 空 kosong | ボトル botol | 怒る marah | ちゃんと sebagaimana semestinya
 店長 manajer toko | 泥棒 pencuri | イメージ kesan | 袋 pembungkusan, bungkus


形に注目

- (1) 音声を聞いて、 にことばを書きましょう。 10-16 10-17
 Simak audio, lalu isi bagian yang digarisbawahi!

レジの人にすごく ました。

お店の店長さんに、「今度から気をつけて」と ました。

❗ だれがだれを怒りましたか。だれがだれを注意しましたか。 → 文法ノート ⑤
 Siapakah yang memarahi dan siapakah yang dimarahi? Siapakah yang memperingatkan dan siapa yang diberi peringatan?

ロイさん、どうした ？

お金を払わないで、ジュース飲んだ ？

ちゃんとお金を払ってから飲ま 。

❗ 「の？」は、どんな意味だと思いますか。 → 文法ノート ⑥
 Menurut Anda, apakah makna 「の？」？

❗ 「なきゃ」は、どんな意味だと思いますか。 → 文法ノート ⑦
 Menurut Anda, apakah makna 「なきゃ」？

- (2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 10-15
 Perhatikan bentuk ungkapan yang digunakan, lalu simaklah percakapan sekali lagi!

2 いぶん かんたいけん 異文化体験について、話しましょう。 Berbicaralah mengenai pengalaman lintas budaya!

1. どんなとき、どんな場面^{ばめん}で？
Kapan dan pada situasi apa?

きのう なら
昨日、スーパーでレジに並びました。
こ
すごく混んでいました。

2. 何を^{なに}した？
Apa yang dilakukan?

かわ の
のどが渴いたから、かこのジュースを飲みました。
そのあと、レジで^{かね はら}お金を払うとき、^{から}空のボトルを^だ出しました。

3. どうなった？
Apa yang terjadi?

そうしたら、^{ひと}レジの人に^{おこ}すごく怒られました。
てんちょう ちゅうい
店長さんに注意されました。

4. 感想^{かんそう}、コメント
Kesan dan komentar

わたし くに ふつう
私の国では、普通です。
にほん おも
日本はきびしいと思います。

- (1) 会話^{かいわ}を聞き^きましょう。🔊 10-18
Simaklah percakapan berikut!

- (2) シャドーイング^{シャドーイング}しましょう。🔊 10-18
Lakukanlah shadowing!

- (3) ほかの国や町^{くに まち}、ほかの人^{ひと}の家^{いえ}に行ったときなどに、習慣^{しゅうかん}やマナー^{ちが}が違って、びっくりしたことがありますか。それについて話^{はな}しましょう。言^いいたいことばが日本語^{にほんご}でわからないときは、調^{しら}べましょう。
Apakah Anda pernah terkejut karena adanya perbedaan etika dan kebiasaan ketika pergi ke negara atau kota lain, maupun saat mengunjungi rumah orang lain? Ceritakanlah mengenai pengalaman tersebut! Carilah penyebutan kata dalam bahasa Jepang pada hal-hal yang ingin disampaikan!



4. 日本の習慣についての記事

Can-do
46

マナーや習慣の違いに関するネットの書き込みを読んで、だいたいの内容を理解することができる。
Mampu membaca serta memahami garis besar isi unggahan di internet mengenai perbedaan etika dan kebiasaan.

1 日本の習慣についての記事を読みましょう。

Bacalah artikel mengenai kebiasaan di Jepang berikut ini!

- ▶ ネットで、日本の習慣についての外国人のコメントを読んでいます。
Anda sedang membaca komentar orang-orang asing mengenai kebiasaan di Jepang.

(1) この記事全体の話題は何ですか。

Apakah tema utama dari artikel ini?

外国人に聞いた日本の文化、ここがおもしろ

保護された通信 | https://www.curio.jp/

キュリオ! あなたの知的好奇心をくすぐるサイト

ニュース カルチャー イベント キュリオストア 検索

外国人に聞いた日本の文化、ここがおもしろい！ 食事のマナー編

A

kartoffeln7351
▼ ラーメンを食べるとき、ズズズって音を立てるのがびっくり！うるさいよね。 **A1**

california-ninja
▼ 私はだんだん慣れてきて、今では気に入って、私もズズズって食べています。 **A2**

denada1259
▼ 私は、ラーメンのスープを飲むときに、どんぶりを手で持ち上げて、直接口を付けて飲むのがちょっと嫌です。 **A3**

B

silvia
▼ 水が無料なのがいいよね。何杯でもおかわりできるし。 **B1**

funtalok0814
▼ おしぼりもいい！ **B2**

C

sapphire
▼ 居酒屋に行ったときに、頼んでいない料理が出てきて、お金を取られました。ひどい！「お通し」というそうですが、信じられない！日本の居酒屋に行ったら、注意が必要です！ **C1**

takktakk
▼ まあ、テーブルチャージだね。 **C2**

D

hummingfish
▼ チップの習慣がないのがすばらしい。しかも、安いお店でも、サービスがすごくいい。 **D1**

E

salttea
▼ 日本語の「いただきます」と「ごちそうさま」ということばが好きです。 **E1**

bigtomato
▼ 私も、日本から帰って、食事の前とあとにこのことばを言いたくなります。私の国のことばにはこういう挨拶はないので、日本語で「いただきます」「ごちそうさま」を言っています。 **E2**

どんな服を着て行けばいいですか？

(2) **A** - **E** は、何^{なに}についての話^{はなし}ですか。ア - オ^{えら}から選びましょう。

Cerita mengenai apakah **A** - **E** ? Pilihlah jawaban ア - オ!

ア.



イ.



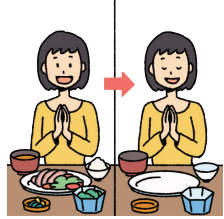
ウ.



エ.



オ.



A	B	C	D	E

(3) **A1** - **E2** を書いた人は、日本^{にほん}の食事^{しょくじ}の習慣^{しゅうかん}やマナー^{たい}に対して、どう思^{おも}っていますか。

下^{した}の3つに分け^{みつ}ましょう。また、それはどのことばからわかりますか。本文^{ほんぶん}に_____を引^ひきましょう。

Bagaimanakah pendapat orang yang menulis **A1** - **E2** mengenai etika dan kebiasaan makan di Jepang?

Bagilah menjadi 3 kategori di bawah ini! Berilah garis bawah pada bagian artikel yang menunjukkan pendapat tersebut!

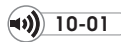
いいと思 ^{おも} っている	
よくないと思 ^{おも} っている	(例) A1
どちらでもない	

大切なことば

だんだん sedikit demi sedikit | 気に入^{きい}る menyukai | 直接^{ちよくせつ} secara langsung | ~杯^{はい} ~ gelas (untuk menyatakan satuan)
 金^{かね}を取^とる membayar | ひどい keterlaluhan | 信じ^{しん}られない tak dapat dipercaya (信じ^{しん}る percaya) | チップ tip

2 あなたは、書^かき込^こみの内容^{ないよう}について、どう思^{おも}いますか。

Bagaimanakah pendapat Anda mengenai isi unggahan tersebut?

ちょうかい
聴解スクリプト1. いま み ま い
今からお見舞いに行くんですかいわ
会話 1

10-01

A：明日の磯村さんのお葬式、行く？

B：はい。磯村さんにはお世話になりましたから。

それで、あの、お葬式には、どんな服を着て行けばいいですか？

A：普通は、黒いスーツに、黒いネクタイだね。シャツは、白いシャツ。持ってる？

B：シャツはありますが、黒いスーツとネクタイはないです……。

A：ネクタイは、100 円ショップでも買えるよ。

スーツは、できるだけ暗い色の、地味なジャケットを着れば良いと思うよ。

B：探してみます。あと、何を持って行けばいいですか？

A：「お香典」って言って、お金を持って行くけど。

だいたい 3,000 円ぐらいかな……。『香典袋』っていう、お葬式用の封筒を買って、それに入れて、封筒には自分の名前を書いて。

B：わかりました。

かいわ
会話 2

10-02

A：あのう、ちょっといいですか？

B：はい、何？

A：今度、友だちの結婚式のパーティーがあるんですけど……。

B：へえ、そうなの。

A：それで、どんな服を着ればいいのか、教えてもらえますか？

B：結婚式のパーティーって、披露宴？ ホテルでやるの？

A：えっと、これが招待状です。

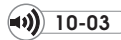
B：ああ、レストランのパーティーね。だったら、カジュアルだけど、

ちょっとおしゃれな感じのワンピースとかがいいと思うよ。

A：ワンピースですね。

B：あ、でも、白い服はだめ。白は、花嫁の色だからね。

A：へー、そうなんですか。ありがとうございます。

かいわ
会話 3

10-03

A：まあ、きれいなお花^{はな}ですね。B：はい、今^{いま}からお見舞^{みま}いに行く^いんです。A：お見舞^{みま}い？B：はい。会社^{かいしゃ}の同僚^{どうりょう}が、足^{あし}の骨^{ほね}を折^おって、入院^{にゅういん}してるんです。A：あら、大変^{たいへん}ですね。でも、お見舞^{みま}いなら、その花^{はな}はよくないですよ。

B：え、どうしてですか？

A：鉢植^{はちう}えの花^{はな}は、ずっと入院^{にゅういん}するイメージになるから、お見舞^{みま}いには
持^もって行^いっちゃだめなんです。B：そうなんですか。じゃあ、花束^{はなたば}ならいいですか？A：うーん、最近^{さいきん}は、花^{はな}は全部^{ぜんぶ}だめな病院^{びょういん}も多い^{おお}そうですよ。B：じゃあ、お菓子^{かし}や果物^{くだもの}はいいですか？A：そうねえ、それもだめな病院^{びょういん}もありますね。最近^{さいきん}、病院^{びょういん}は厳^{きび}しいんですよ。

B：じゃあ、どうすればいいですか？

A：本人^{ほんにん}にほしいものを聞^きくのがいちばんですよ。かいわ
会話 4

10-04

A：あ、う、明日^{あした}の下地^{しもじ}さんのうちのパーティー、砂川^{すながわ}さんも行^いきますか？B：ああ。下地^{しもじ}さんの家^{いえ}の新築祝^{しんちくいわ}いですね。行^いきますよ。タンさんも？A：はい。パーティーでは、何^{なに}をするんですか？B：まあ、みんなでお酒^{さけ}を飲^のんで、料理^{りょうり}を食^たべて、ときどき歌^{うた}ったり、踊^{おど}ったり……。A：そうですか。楽し^{たの}そうですね。B：あ、でも、この島^{しま}には、お酒^{さけ}を飲^のむとき、特別^{とくべつ}な習慣^{しゅうかん}があるんですよ。A：特別^{とくべつ}な習慣^{しゅうかん}？

B：はい。「オトーリ」って言って、はじめにだれかがあいさつをしてから、

小さいコップ^{ちい}にお酒^{さけ}を入れて飲^いみます。そのあと、そのコップ^ので、順番^{じゅんばん}に全員^{ぜんいん}がお酒^{さけ}を飲^のむんです。で、全員^{ぜんいん}が飲^のんだら、次^{つぎ}の人がまたあいさつをして、またみんなで順番^{じゅんばん}にお酒^{さけ}を飲^のんで……ってくり返^{かえ}すんです。A：それは、たくさんお酒^{さけ}を飲^のまなければなりませんか？B：いえ、「もう飲^のめません」って言えば、だいじょうぶですよ。

2. 食器は自分で片付けなくちゃ

①  10-08

A：あ、だめだめ。まだ信号は赤ですよ。

B：え、でも車はいませんよ。

A：信号が赤のときは、横断歩道を渡ってはいけませんよ。

B：そうなんですか。私の国では、車がないときは、みんな渡ります。

A：赤信号を渡るの？ それはよくないですよ。

B：どうしてですか？ 車は来ていません。

A：うーん、でも、子どもがまねをしないように、ルールは守らなくちゃ。

B：日本人は、まじめですね……。

②  10-09

A：あのう、いいですか？

B：なに？

A：トイレに、「トイレットペーパーはトイレに流してください」という貼り紙があっただんですが……。

B：うん。

A：使った紙も、トイレに流していいんですか？

B：もちろん。そうしなかったら、どうするの？

A：私の国では、トイレがつまらないように、紙はゴミ箱に捨てます。

B：へー、そうなの。でも、それじゃあ臭くない？

A：そうですね、ときどき臭いです。流せるのは、いいですね。

③  10-10

A：日本では、バスの中で、みんなスマホを見えていますね。

B：そうですね。

A：でも、だれも電話で話さないですね。どうしてですか？

B：え、バスの中では、話しちゃだめだよ。

A：私の国では、みんな普通に電話で話しています。

B：へー、うるさくない？

A：でも、こうして2人で話すのはいいんですよね？

どうして電話だけ、いけませんか？

B：確かにねえ。どうしてかなあ……。

A：不思議ですね。

④  10-11

A：あ、食器は自分で片付けなくちゃ。

B：あ、はい……。食べ終わったあとは、自分で片付けるんですか？

A：フードコートは、そうだね。

B：私の国では、それは掃除の人の仕事です。

A：へー、そうなの？

B：どうして日本では、掃除の人が片付けませんか？

A：うーん、次の人がすぐに席に座れるように、かな？

B：そうですか……。めんどくさいですね。

どんな服を着て行けばいいですか？

漢字のことば

1 ^よ読んで、^{い み}意味を確認しましょう。
Bacalah, lalu pastikan arti dari kosakata Kanji berikut!

^{ふく} 服	服	服	^{しゅうかん} 習慣	習慣	習慣
^{ふくろ} 袋	袋	袋	^{ふ っ ぷ} 普通	普通	普通
^{じ ぶん} 自分	自分	自分	^{くら} 暗い	暗い	暗い
^{てんちょう} 店長	店長	店長	^{おこ} 怒る	怒る	怒る
^{ぜんいん} 全員	全員	全員	^{にゅういん} 入院する	入院する	入院する

2 ^{かんじ} ^{ちゅうい}の漢字に注意して読みましょう。
Bacalah kalimat berikut dengan memperhatikan kosakata Kanji yang digarisbawahi!

- ① ^{にほん}日本にはチップの習慣がありません。
- ② ^{わたし}私の^{くに}国では、スーパーで買ったものは、自分の袋に入れます。
- ③ 店長が入院したので、お見舞いに行きます。
- ④ お葬式では、暗い色の服を着ます。
- ⑤ ^{あかしんごう}赤信号を渡って怒られました。
- ⑥ パーティーには全員、参加しました。
- ⑦ ^{にほん}日本ではそれが普通ですか？

3 ^{うえ}上の ^{にゅうりょく}のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。
Ketiklah kosakata yang bergaris bawah di atas dengan menggunakan keyboard atau ponsel pintar.

ぶんぽう
文法ノート

1

【Kata Tanya 疑問詞】V-ばいいですか？

お葬式には、何を持って行けばいいですか？

Apa yang sebaiknya saya bawa saat menghadiri upacara pemakaman?

- Pola ini digunakan untuk meminta penjelasan dari lawan bicara mengenai aturan atau tata cara melakukan sesuatu. Pada bab ini digunakan untuk bertanya mengenai pakaian dan bawaan, serta etika atau kebiasaan ketika menghadiri upacara pernikahan maupun upacara pemakaman.
- Cara membentuk 「持って行けばいいですか？」 adalah dengan menambahkan 「いいですか？」 pada verba bentuk バ. Verba bentuk バ adalah konjugasi verba yang diakhiri dengan 「ば」, yang berfungsi untuk menyatakan syarat.
- Pada Bab 5 sudah dipelajari penggunaan pola 「～たらいいですか？」 untuk meminta saran secara personal mengenai tempat menginap ketika bepergian, seperti pada kalimat 「どこに泊まったらいいですか？ (Sebaiknya saya menginap di mana?)」. Sedangkan pola 「～ばいいですか？」 lebih sering digunakan untuk bertanya mengenai sesuatu yang sudah ada ketentuannya daripada untuk meminta saran secara personal.
- ・相手に、やり方やルールなどの説明を求める言い方です。この課では、冠婚葬祭の服や持ち物など、マナーや習慣を質問するときに使っています。
- ・「持って行けばいいですか？」は、動詞のバ形に「いいですか？」をつけた形です。「バ形」とは、語尾が「ば」で終わる動詞の活用形で、条件を表します。
- ・第5課では、「どこに泊まったらいいですか？」のように、旅行の宿泊先など個人的なアドバイスを求めるときに「～たらいいですか？」の形を使うことを勉強しました。「～ばいいですか？」は個人的なアドバイスというよりも、決まっていることについてたずねるときによく使われます。

【例】▶ A: 友だちの結婚式には、何を着て行けばいいですか？
Apa yang sebaiknya saya kenakan ketika menghadiri pernikahan teman?

B: ワンピースとか、ちょっときれいな服を着て行けばいいと思いますよ。
Saya rasa sebaiknya mengenakan baju terusan, atau pakaian yang agak formal.

◆ Cara membuat bentuk バ バ形の作り方

	Peraturan Konjugasi 活用規則		Contoh [例]
	Bentuk Kamus 辞書形	Bentuk バ バ形	
1 グループ Kelompok 1	-u	-e + ば	買う (ka + u) → 買えば (ka + e + ば) 持っていく (motteik + u) → 持っていけば (motteik + e + ば)
2 グループ Kelompok 2	-る	-れば	着る → 着れば 食べる → 食べれば
3 グループ Kelompok 3	Konjugasi tidak beraturan 不規則活用		する → すれば 来る → 来れば

2

V- ては

V- ちゃ

いけません／だめです

信号が赤のときは、横断歩道を渡ってはいけませんよ。
 Kita dilarang menyeberangi *zebra cross* saat lampu lalu lintasnya merah, lho.

バスの中では、話しちゃだめだね。
 Kita tidak boleh mengobrol di dalam bus kan, ya.

- Pola ini digunakan untuk menyampaikan suatu larangan atau sesuatu yang tidak boleh dilakukan.
- Pola 「～てはいけません」 disambungkan pada verba bentuk テ.
- Pola 「～ちゃだめ」 adalah bentuk penyingkatan dari pola 「～てはいけません」 dan merupakan ungkapan informal dalam ragam lisan.
- Pola 「～てはいけません」 digunakan untuk menjelaskan suatu aturan, seperti pada kalimat 「ここでは、写真を撮ってはいけません (Dilarang mengambil foto di sini)」. Sedangkan pola 「～ちゃだめ」 banyak digunakan ketika memberi peringatan kepada teman, seperti pada kalimat 「この写真を見ちゃだめ (Jangan lihat foto ini)」.
- ・ 禁止したり、してはいけないことを伝える言い方です。
- ・ 「～てはいけません」は動詞のテ形に接続します。
- ・ 「～ちゃだめ」は「～てはいけません」の縮約形（縮めて言う形）で、話し言葉で使われるカジュアルな言い方です。
- ・ 「～てはいけません」は、「ここでは、写真を撮ってはいけません。」のように、ルールなどを説明するときに使われます。それに対して、「～ちゃだめ」は、「この写真は見ちゃだめ。」のように、友だちなどに軽く注意するときに使うことが多いです。

【例】▶ A：館内は禁煙です。たばこを吸ってはいけません。
 Gedung ini bebas asap rokok. Dilarang merokok di sini.

B：すみません。
 Maaf.

▶ A：わあ、この人形かわいい！
 Waaahh... boneka ini imut!

B：触っちゃだめ。壊れるから。
 Jangan pegang-pegang! Nanti rusak!

3

V- なくちゃ

食器は自分で片付けなくちゃ。
 Kamu harus membereskan sendiri peralatan makanmu.

- Pola ini digunakan untuk menyampaikan sesuatu yang harus dilakukan.
- Ada yang diucapkan untuk lawan bicara seperti contoh di atas, dan ada juga yang diucapkan untuk diri sendiri seperti contoh di bawah.
- Pada Bab 9 telah dipelajari pola 「～なくちゃならない」, seperti pada kalimat 「甥や姪にお年玉をあげなくちゃならないし、大変でした (Berat bagi saya, karena harus memberi *otoshidama* (angpau) kepada para keponakan)」. Pola 「～なくちゃ」 berasal dari pola 「～なくちゃならない」 yang bagian belakangnya dihilangkan dan sering digunakan dalam ragam lisan informal.

- ・ しなければならないことを伝える言い方です。
- ・ 初めの例のように相手に言う場合も、下の例のように自分自身のことについて言う場合もあります。
- ・ 第9課では、「甥や姪にお年玉をあげなくちゃならないし、大変でした。」のように「～なくちゃならない」という形を勉強しました。「～なくちゃ」は、「～なくちゃならない」から、後ろの「ならない」を省略した形で、カジュアルな話し言葉でよく使われます。

【例】 ▶ A: もうこんな時間！ 私、そろそろ帰らなくちゃ。
 Wah, sudah jam segini! Sudah saatnya aku pulang.
 B: 気をつけてね。
 Hati-hati, ya.

4

V- る V- ない	ように、～
---------------	-------

つぎ ひと せき すわ 次の人がすぐに席に座れるように、しよつき かたづ 食器を片付けます。
 Orang-orang membereskan peralatan makan mereka agar orang selanjutnya bisa langsung duduk.

かみ ばこ す トイレがつまらないように、紙はごみ箱に捨てます。
 Orang-orang membuang kertas (tisu) di tempat sampah agar toilet tidak tersumbat.

- Pola ini digunakan untuk menyatakan tujuan.
- Pernyataan di depan 「ように」 menunjukkan kondisi yang diharapkan setelah melakukan aksi yang disebutkan setelah 「ように」.
- Pada contoh di atas, aksi 食器を片付ける (membereskan peralatan makan) dilakukan agar kondisi 次の人がすぐに席に座れる (orang selanjutnya bisa langsung duduk) dapat tercapai. Selain itu, aksi 紙はごみ箱に捨てる (buanglah kertas di tempat sampah) dilakukan agar kondisi トイレがつまらない (toilet tidak tersumbat) dapat tercapai.
- Verba yang menggambarkan kondisi seperti わかる (memahami) dan できる (dapat melakukan), serta verba bentuk potensial dapat digunakan untuk pola 「verba bentuk kamus + ように」. Akan tetapi, verba yang menyatakan niat/maksud, seperti 働く (bekerja), tidak dapat digunakan.

(Contoh) ○ 日本の会社で働けるように、日本語を勉強しています。 Saya belajar bahasa Jepang agar dapat bekerja di perusahaan Jepang.
 × 日本の会社で働くように、日本語を勉強しています。

- ・ 目的を表す言い方です。
- ・ 「ように」の前の部分は、「ように」の後に続く動作や行為の結果、そうなってほしい状態を表しています。
- ・ 上の例で「食器を片付ける」のは、「次の人がすぐに席に座れる」状態にするためです。また、「紙をごみ箱に捨てる」のは、「トイレがつまらない」状態にするためです。
- ・ 「動詞の辞書形+ように」で使われる動詞は、「わかる」「できる」のような状態を表す動詞や、「座れる」のような可能動詞です。「働く」のように意志性のある動詞を使うことはできません。

(例) ○ 日本の会社で働けるように、日本語を勉強しています。
 × 日本の会社で働くように、日本語を勉強しています。

【例】 ▶ だれでもわかるように、簡単な日本語で説明してください。
 Jelaskanlah dengan menggunakan bahasa Jepang yang mudah agar semua orang paham.
 ▶ 交通事故にあわないように、横断歩道を渡ったほうがいいですよ。
 Sebaiknya menyeberanglah di zebra cross agar tidak terjadi kecelakaan lalu lintas.

5

V- (ら)れます < Bentuk Pasif 受身② >

お店の店長さんに、「今度から気をつけて」と注意されました。

Saya diberi peringatan "lain kali hati-hati" oleh manajer toko.

- Pola ini digunakan untuk menyatakan bahwa pembicara menerima suatu tindakan dari seseorang, seperti diberi peringatan, dimarahi, dan sebagainya.
- Ketika penerima aksi atau tindakan menjadi subjek, maka digunakanlah bentuk pasif.

① 店長が、私に、「今度から気をつけて」と注意しました。(Kalimat asli)
Manajer toko memberi peringatan "lain kali hati-hati" kepada saya.

② 私は、店長に、「今度から気をつけて」と注意されました。(Kalimat pasif)
Saya diberi peringatan "lain kali hati-hati" oleh manajer toko.

Pada kalimat ①, subjek adalah 「店長」(pelaku aksi), dan 「私」 adalah objek penerima aksi 「注意する」. Pada kalimat ②, subjek adalah 「私」. 「注意される」 adalah bentuk pasif aksi 「注意する」. 「店長に」 artinya sama dengan 「店長から」, tetapi pada bentuk pasif, partikel 「に」 menunjukkan pelaku aksi.

- Cara membuat bentuk pasif seperti ditunjukkan pada tabel di halaman selanjutnya. Verba kelompok 1 diakhiri dengan 「れる」, verba kelompok 2 diakhiri dengan 「られる」. Dengan demikian, bentuk pasif dan bentuk potensial verba kelompok 2 adalah sama.
- Verba yang sering digunakan dalam bentuk pasif antara lain ～と言われる (dikatakan), 呼ばれる (disebut), dan しかられる (dimarahi).
- Pada Bab 7 telah dipelajari penggunaan bentuk pasif untuk menyatakan suatu acara atau kegiatan yang dijadikan subjek, seperti pada frasa 「コンサートが開かれます (konser akan diadakan)」. Sedangkan ciri khas penggunaan bentuk pasif pada bab ini adalah penggunaan orang sebagai subjek.

- ・ 人から注意を受ける、しかられるなど、話し手がほかの人から直接何かをされたことを表す言い方です。
- ・ このとき、動作や行為の受け手を主語にして、受身の形を使います。

① 店長が、私に、「今度から気をつけて」と注意しました。(元の文)

② 私は、店長に、「今度から気をつけて」と注意されました。(受身の文)

①の文の主語は「店長」(行為をする人=動作主)で、「私」は「注意する」行為の受け手です。

②の文の主語は「私」です。「注意される」は動詞「注意する」の受身の形です。「店長に」は「店長から」と同じ意味ですが、受身の場合「に」は動作主を表します。

- ・ 受身形の作り方は次のページの表のとおりで、1 グループの動詞は語尾に「れる」が、2 グループの動詞は語尾に「られる」が つきます。その結果、2 グループの動詞の場合、受身形と可能形は同じになります。
- ・ この用法でよく使われる動詞の受身形には、「～と言われる」「呼ばれる」「しかられる」などがあります。
- ・ 第7課では、「コンサートが開かれます」のように、イベントなどのことがらを主語にして「受身」を使うことを勉強しました。この課では、人が主語になっているのが特徴です。

【例】 ▶ A: うれしそうですね。
Anda kelihatannya sedang gembira.

B: はい。先生に、よくがんばったと言われました。
Ya. Saya diberitahu guru bahwa kerja saya bagus (berusaha dengan baik).

▶ 子どものとき、よく母にしかられました。
Waktu kecil saya sering dimarahi oleh ibu.

◆ Cara membuat bentuk pasif ② 受身形の作り方②

	Peraturan Konjugasi 活用規則		Contoh [例]
	Bentuk Kamus 辞書形	Bentuk Pasif 受身形	
1 グループ Kelompok 1	-u	-a + れる	いう (i + u) → 言われる (i + wa + れる) しかる (shikar + u) → しかられる (shikar + a + れる) 呼ぶ (yob + u) → 呼ばれる (yob + a + れる)
2 グループ Kelompok 2	- る	- られる	ほめる → ほめられる
3 グループ Kelompok 3	Konjugasi tidak beraturan 不規則活用		ちゅうい 注意する → ちゅうい 注意される 注意する → 注意される

6

S (Bentuk Biasa 普通形) の？

かね はらの
お金を払わないで、ジュース飲んだの？
Kamu minum jus tanpa membayarnya dulu?

- Pola ini digunakan untuk meminta penjelasan dari lawan bicara mengenai suatu kondisi atau alasan.
- 「どうしたの？」 adalah bentuk informal dari 「どうしたんですか？」. Pola 「～んですか？」 jika diubah ke bentuk biasa akan menjadi 「～の？」.
- 相手に状況や理由について説明を求めるときの言い方です。
- 「どうしたの？」は「どうしたんですか？」のカジュアルな言い方です。「～んですか？」が普通体になると、「～の？」に変わります。

れい ▶ A : どうしたの？ げんきの 元気がないね。なに 何かあったの？
Kamu kenapa? Kelihatannya gak semangat, apa ada sesuatu?

B : うん、……
Ya, begitulah...

7

V- なきゃ

ちゃんと^{かね}お^{はら}金を払^のってから飲^のまな^のきゃ。

Kamu harus membayar dulu sebelum meminumnya.

- Pola ini digunakan untuk menyatakan hal-hal yang harus dilakukan. Pola ini merupakan bentuk informal dari pola 「～なければなりません」.
- Bentuk informal ragam lisan pola 「～なければなりません」 adalah 「～なきゃならない」. Selain itu, ada kalanya pola ini juga digunakan menjadi lebih singkat dengan menghilangkan bagian 「ならない」, dan hanya menggunakan 「なきゃ」 saja.
- そうしなくてはいけないことを伝える言い方で、「～なければなりません」のカジュアルな言い方です。
- 「～なければなりません」はカジュアルな話し言葉では、「～なきゃならない」となります。さらに、後半の「ならない」を省略して、「～なきゃ」だけで用いられることもあります。

【例】▶ A: だめ。^{でんしゃ}電車に乗るときは、ちゃんと^{れつ}列に並^{なら}ばな^のきゃ。
Jangan! Semestinya kamu harus mengantre untuk masuk ke dalam kereta.

B: えー、そうなの! ?
Eh, begitu ya! ?

◆ Ringkasan ungkapan untuk menyatakan sesuatu yang harus dilakukan

しなければならぬことを伝える表現のまとめ

Ungkapan dalam bentuk asli 元の形		Ungkapan informal ragam lisan カジュアルな話し言葉	
い 行かなければ い 行かなくては	なりません／ならない いけません／いけない だめです／だめ	い 行かなきゃ い 行かなくちゃ	なりません／ならない いけません／いけない だめです／だめ × (Tidak perlu menambahkan apapun setelahnya 何もつかない)

◆ Ringkasan ungkapan untuk menyatakan sesuatu yang dilarang untuk dilakukan

してはいけないことを伝える (= 禁止) 表現のまとめ

Ungkapan dalam bentuk asli 元の形		Ungkapan informal ragam lisan カジュアルな話し言葉	
い 行っては	いけません／いけない だめです／だめ	い 行っちゃ	いけません／いけない だめです／だめ

日本の生活
TIPS

そうしき

葬式

Upacara Pemakaman

Di Jepang, ketika ada orang yang meninggal dunia maka akan diadakan upacara pemakaman (*osooshiki*). *Osooshiki* terbagi menjadi dua upacara, yaitu *otsuya* (keluarga dan kerabat melakukan jaga jenazah) yang dilakukan mulai dari sore sebelum pemakaman, serta *kokubetsu-shiki* (upacara penghormatan terakhir dan langsung dilanjutkan dengan membawa jenazah ke krematorium) yang dilakukan pada hari berikutnya. Biasanya kita akan menghadiri kedua upacara jika kita memiliki hubungan dekat dengan orang yang meninggal. Tetapi, jika tidak terlalu dekat maka boleh menghadiri salah satu upacara saja.

Ketika menghadiri *osooshiki*, pelayat mengenakan pakaian berkabung yang disebut *mofuku* atau jika tidak ada biasanya mengenakan pakaian formal serba hitam. Laki-laki mengenakan *mofuku* dan dasi hitam. Dasi hitam tersebut bisa diperoleh di kios-kios stasiun maupun toko ¥100. Saat menghadiri *osooshiki*, pelayat membawa uang yang disebut *kooden*. Uang tersebut dimasukkan ke dalam amplop yang disebut *kooden-bukuro*, lalu ditulisi nama dan alamat pelayat. Amplop ini juga dapat diperoleh di mini market atau toko ¥100. Besaran *kooden* tergantung hubungan pelayat dengan orang yang meninggal, tetapi biasanya sekitar ¥3.000 - ¥10.000.

Jika saat menghadiri *osooshiki* ada kesempatan untuk berbicara dengan keluarga orang yang meninggal, maka katakan, "このたびはご愁傷さまでした" (Saya turut berduka cita).

Pada *osooshiki* yang menggunakan tata cara agama Buddha, pelayat membakar dupa yang disebut *shookoo*. Cara membakar dupa berbeda-beda tergantung sekenya, tetapi pada umumnya dimulai dari membungkuk memberi hormat kepada keluarga orang yang meninggal, kemudian ke altar jenazah, dan terakhir kepada biksu. Selanjutnya, ambil sejumput dupa lalu taburkan di atas arang pembakar dupa. Setelah itu, pelayat menghadap lagi ke altar, tangkupkan kedua tangan, lalu berdoa.

日本では人が亡くなると「葬式」を行います。葬式には、夕方から行われる「お通夜」と、次の日の昼間に行われる「告別式」があります。が、親しい人が亡くなった場合は両方に、知り合いぐらいの場合にはどちらか一方に参列するのが一般的です。

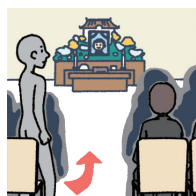
葬式に参列するときは、「喪服」と呼ばれる礼服用か、喪服がなければなるべく黒っぽいフォーマルな服装で行きます。男性の場合、喪服には黒いネクタイを締めますが、黒いネクタイは駅のコンビニや100円ショップでも買うことができます。葬式に行くときは、「香典」と呼ばれるお金を持って行きます。香典は「香典袋」という封筒に入れて、名前や住所などを書いて持って行きますが、香典袋もコンビニや100円ショップなどで買うことができます。香典の金額は、亡くなった人との関係にもよりますが、3千円～1万円ぐらいが一般的なようです。

葬式の場合、遺族と話す機会があるときは、「このたびはご愁傷さまでした」とあいさつをします。

仏教の葬式の場合、参列者は「焼香」をします。焼香のやり方は宗派によってさまざまですが、一般的には、遺族、亡くなった方が眠る祭壇と僧侶に向かって礼をしてから、香木のかけらを少しつまんで香炉の炭の上にくべます。そのあと、祭壇に向かって両手を合わせてお祈りをします。

しょうこう ▶ 焼香のしかた Cara membakar dupa

1.



Ketika tiba giliran Anda, bangkitlah dari tempat duduk, lalu berjalan ke depan altar.

自分の順番が来たら、いすから立ち上がって祭壇の前に行く

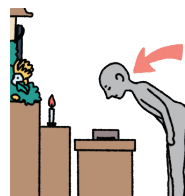
2.



Membungkuk untuk memberi hormat kepada keluarga orang yang meninggal.

遺族に向かって礼をする

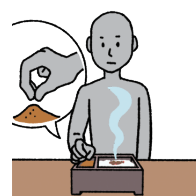
3.



Membungkuk menghadap altar.

祭壇に向かって礼をする

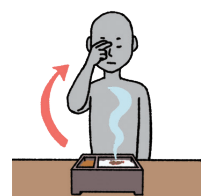
4.



Ambil sejumput dupa menggunakan 3 jari: ibu jari, telunjuk, dan jari tengah.

香木のかけらを親指、人差し指、中指の3本でつまむ

5.

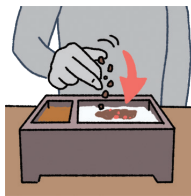


Bawalah mendekati dahi.

自分の額のあたりまで持ってくる



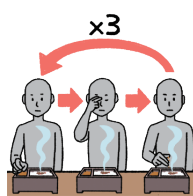
6.



Taburkan dupa di tempat pembakaran dupa.

香木を香炉に落とす

7.



Ulangi proses nomor 4 - 6 sebanyak 3 kali (jumlah ini mungkin berbeda tergantung sekte/nya).

上の 4 ~ 6 を 3 回ぐらい繰り返す (回数は宗派によって違うこともあります)

8.



Pelayat kembali menghadap altar, lalu menangkupkan kedua telapak tangan.

祭壇に向かって手を合わせる

9.



Pelayat membungkuk sekali lagi kepada keluarga lalu kembali ke tempat duduk.

もう一度遺族に礼をして、自分の席に戻る

けいたいでんわ

携帯電話マナー Etika Saat Menggunakan Ponsel

Di Jepang, bertelepon menggunakan ponsel ketika sedang berada di kereta, bus, atau transportasi umum lainnya dianggap sebagai hal yang tidak sopan. Pemberitahuan di dalam kendaraan meminta penumpang untuk mengatur ponselnya ke *manaa moodo* (mode senyap) agar penumpang lain tidak mendengar nada dering ketika ada pesan atau panggilan masuk. *Aruki-sumaho*, yaitu bertelepon sambil berjalan, juga dianggap sebagai tindakan yang berbahaya dan sering menimbulkan masalah. Oleh karena itu, banyak dipasang poster peringatan mengenai *aruki-sumaho* di stasiun dan sudut-sudut kota. Selain itu, bertelepon menggunakan ponsel sewaktu mengendarai motor atau mobil merupakan pelanggaran hukum dan akan dikenai sanksi yang berat.

日本では、電車やバスなどの公共交通機関の中では、携帯電話やスマートフォンでの通話を控えるのがマナーです。車内では、着信音や受信音が聞こえない

よう「マナーモード」に設定するよう、車内アナウンスで求められます。町中を歩きながら携帯電話を操作する「歩きスマホ」も、大変危険な行為として問題になっていて、駅などには、注意喚起のポスターが貼られています。また、車やバイクの運転中に携帯電話やスマートフォンを使用した場合には、法律で厳しい罰則が科されます。



けっこんしき

結婚式のパーティー Pesta Pernikahan

Pernikahan di Jepang ada berbagai macam bentuknya. Akan tetapi umumnya setelah upacara pernikahan di kuil Shinto atau gereja, akan diadakan resepsi pernikahan (*hirooen*) maupun pesta pernikahan yang dihadiri keluarga, kerabat, dan teman-teman yang diundang. *Hirooen* biasanya diadakan di ruang pertemuan hotel yang disewa untuk acara, dan tamu undangan datang dengan membawa uang hadiah dalam amplop yang disebut *goshuugi*. Bagi pasangan pengantin yang menginginkan pesta yang lebih hangat dan tidak seformal *hirooen* biasanya mengadakan pesta pernikahan dengan menyewa suatu restoran. Ada pula pasangan pengantin yang mengadakan pesta kedua (*nijikai*) setelah *hirooen*. Biaya untuk mengadakan pesta pernikahan seperti ini lebih murah daripada mengadakan *hirooen* di hotel dan tamu undangan membayar untuk menghadirinya. Oleh karena itu, orang-orang yang utamanya diundang pada *hirooen* adalah keluarga serta orang-orang yang berjasa dalam kehidupan pasangan pengantin, sedangkan untuk teman-temannya biasanya akan diundang pada pesta pernikahan.

日本での結婚式の形態はさまざまですが、一般的には教会や神社などで式を挙げたあと、家族や親族、友だちを招待して「披露宴」や「結婚パーティー」を行います。披露宴はホテルの会場などを借りて行われることが多く、招待された人たちは「ご祝儀」というお金を包んで持って行きます。披露宴のようにかしまらず、カジュアルでアットホームな雰囲気のパーティーを希望する場合は、レストランなどを貸し切って結婚パーティーを開きます。披露宴を行ったあとに、「二次会」としてパーティーを開くカップルもあります。結婚パーティーは、ホテルなどで行う披露宴よりも費用が安く、会費制で行われることが多いため、披露宴は親族やお世話になった人を中心に招待し、友人などはパーティーに招待する、というのも一般的です。

● お見舞い *Omimai* (Menjenguk Seseorang di Rumah Sakit)

Di Jepang, kita tidak boleh membawakan bunga dalam pot ketika menjenguk seseorang di rumah sakit. Hal ini dikarenakan bunga dalam pot yang memiliki akar (根付く), dapat diasosiasikan dengan kata 寝付く (terus berbaring, tidak bisa bangun). Tetapi akhir-akhir ini, banyak juga rumah sakit yang melarang untuk membawa bunga hidup seperti apa pun (termasuk buket bunga) dengan alasan pencegahan penularan penyakit kepada pasien yang sedang diopname. Selain itu, ada pula rumah sakit yang memiliki aturan ketat mengenai pemberian makanan kepada pasien, baik pasien yang sakit maupun terluka, sehingga penjenguk dilarang untuk membawakan makanan. Oleh karena itu, sebelum Anda pergi menjenguk seseorang di rumah sakit, sebaiknya pastikan terlebih dulu peraturan rumah sakit yang akan Anda kunjungi.

日本では、入院している人のお見舞いに鉢植えのお花を持って行ってはいけないと言われます。これは、根のある花は「根付く」＝「寝付く（ずっと寝ていて起きられない）」を連想させるからです。しかし最近では、入院患者への感染症予防などの理由で、切り花であっても、生花の持ち込みを禁止している病院が多くなっています。また、病気がけがにかかわらず、入院患者の食事制限に厳しい病院では、食べ物の見舞い品を禁止している場合もあります。お見舞いに行く場合は、病院のルールを確認してから行くほうがいいでしょう。

● 新築パーティー *Shinchiku Party* (Pesta Pembangunan Rumah / Gedung Baru)

Ketika membangun rumah baru ataupun membeli kondominium di gedung apartemen baru, biasanya orang-orang mengadakan pesta syukuran yang disebut *shinchiku party* dengan mengundang teman-teman dekat, orang-orang yang sudah berjasa, kerabat, dan tetangga. Ada juga yang menyebutnya *shinkyō ohiromekai* (pesta rumah baru). Ada pula perusahaan yang mengadakan *shinchiku party* ketika membangun gedung baru. Kebiasaan membuat pesta atau tidak, serta sebesar apa pestanya, berbeda-beda tergantung daerah dan pemilik rumah. Apabila mengadakan pesta, ada yang mengundang secara resmi dengan menggunakan undangan, dan ada pula yang hanya mengatakan, "silakan berkunjung ke rumah saya, ya" kepada teman-teman dekat lalu mengadakan pesta yang santai.

Hadiah yang dibawa untuk orang yang merayakan rumah baru disebut *shinchiku-iwai* (syukuran rumah baru). *Shinchiku-iwai* bisa diberikan ketika hadir di *shinchiku party*. Jika tidak ada pesta, kita juga bisa memberikan hadiah atau uang syukuran saja.

新しく家を建てたときや、新築マンションの部屋を買ったときなどに、親しい友人や普段お世話になっている人、親戚や近所の人などを新居に招いてパーティーをすることを、「新築パーティー」と言ったり、「新居お披露目会」などと言ったりします。会社などが新しいビルを建てた場合などにも行うことがあります。どの程度の規模のパーティーをするか、また、そもそもパーティーをするかしないかは、地方により、また個人によってさまざまです。パーティーをする場合も、招待状を出して正式なパーティーを行う場合もあれば、親しい人に「遊びに来て」と言って、カジュアルなパーティーをする場合もあります。

家を新築した人に贈るプレゼントを「新築祝い」と言います。新築祝いは、新築パーティーのときに持参することもありますし、パーティーがない場合は、プレゼントやお祝い金だけを贈ることもあります。

● 地方ごとの風習 *Adat Setempat*

Setiap wilayah di Jepang memiliki tata cara mengadakan pesta yang khas. *Otoori* adalah salah satunya, yaitu cara minum sake yang berkembang di Miyako-jima, Prefektur Okinawa. Setelah acara dibuka dengan pidato yang disampaikan "orang tua" (*oya*), semua orang akan minum minuman beralkohol (*awamori* encer, yaitu minuman beralkohol khas Okinawa yang terbuat dari beras) secara bergantian menggunakan sebuah gelas kecil. Inilah ciri khasnya. Ada pula kebiasaan yang disebut "*kenpai*" dan "*henpai*" di Prefektur Koochi. Setelah orang yang lebih muda atau lebih rendah kedudukannya menuangkan sake untuk orang yang lebih tua atau lebih tinggi kedudukannya, orang yang lebih tua tadi ganti menuangkan sake ke gelas yang sama untuk ditawarkan kepada orang yang lebih muda atau orang yang berkedudukan di bawahnya tadi.

Tidak hanya cara minum sake, tetapi juga cara makan, cara penyelenggaraan upacara pernikahan, pemakaman, perayaan tahunan, dan sebagainya, setiap daerah memiliki kebiasaan dan ciri khas masing-masing. Apabila tinggal di Jepang, Anda mungkin akan mendapat kesempatan untuk merasakan kebiasaan daerah setempat yang unik.



パーティーや宴会の風習には、地方ごとに独特のやり方があります。本文で紹介した「オトーリ」は、沖縄県の宮古島に伝わるお酒の飲み方です。「親」がスピーチをしたあと、一つの小さいグラスを使って、参加者がみんなで順番にお酒（薄めた泡盛）を飲むのが特徴です。このほか、例えば高知県では、「献杯」「返杯」という風習があり、目下の人が目上の人に酒を注いだあと、同じグラスに今度は目上の人が目下の人に酒を注いで返すという飲み方をします。

お酒の飲み方だけでなく、食べ物の食べ方、結婚式や葬式の行い方、年中行事の祝い方など、地方ごとに独特の風習ややり方があります。日本に住んだら、その地方の独特の風習を体験することになるかもしれません。

● フードコート Food Courts

Food courts (pujasera) adalah area luas dengan beberapa konter makanan dan minuman kecil yang menggunakan sistem layanan mandiri. Pujasera biasanya terdapat di pusat perbelanjaan, supermarket besar, rest area di tepi jalan tol, bandara, dan lainnya. Ada berbagai konter di pujasera yang menjajakan hamburger, ayam goreng tepung, ramen, kare, pizza, soba - udon, *gyuudon* (rice bowl sapi), *sushi*, takoyaki - okonomiyaki, dan lainnya.



Pelanggan memesan di konter yang diinginkan, membayar pesanan, menerima pesanan, lalu menyantap pesannya di tempat mana pun yang diinginkan. Pada pujasera besar, pelanggan akan menerima nomor ketika memesan makanan.



Papan informasi elektrik akan menampilkan nomor tersebut saat pesanan siap diambil. Ada pula sistem yang memberikan bel pada pelanggan setelah memesan, dan bel tersebut akan berbunyi apabila pesanan sudah siap. Selain itu, di Jepang umumnya pelanggan sendiri lah yang mengembalikan perlengkapan makan kotor ke loket pengembalian 「返却口 (*henkyakuguchi*)」.

フードコートは、セルフサービス式の小さな飲食店が複数立ち並ぶ広いスペースで、ショッピングセンターや大型スーパー、高速道路のサービスエリア、空港などにあります。フードコートには、ハンバーガー、フライドチキン、ラーメン、カレー、ピザ、そば・うどん、牛丼、すし、たこ焼き・お好み焼きなど、さまざま飲食店があり、客は好きな店舗で注文と支払いをし、食事を受け取ったら、好きな席で食事をします。大型のフードコートの場合、注文時に番号の紙をもらい、食事ができたら電光掲示板で番号が表示されるシステムや、注文時に呼び出しベルを受け取り、食事が準備できたときにベルで合図されるシステムなどもあります。また、日本では、食べ終わった食器は自分で「返却口」に返しに行くのが一般的です。

● お通し ^{とお} Otooshi (Makanan Pembuka)

Saat memasuki *izakaya* (kedai minuman beralkohol) di Jepang, pertama-tama akan disajikan *oshibori* (handuk hangat yang digulung untuk membasuh tangan) serta sepiring kecil *otooshi* (makanan pembuka). Ada pula yang menyebut makanan ini *tsukidashi*. *Otooshi* disajikan tanpa dipesan terlebih dulu oleh pelanggan. Sepiring *otooshi* untuk satu pelanggan. *Otooshi* terkesan gratis, tetapi sebenarnya membayar dengan harga sekitar ¥300 - ¥500. Wisatawan asing yang tidak mengetahui kebiasaan ini mungkin akan merasa kesal karena harus membayar makanan yang tidak mereka pesan. Kebiasaan ini dibahas pada teks utama dan disebut "biaya meja (*table charge*)". Pada tempat-tempat wisata yang sering dikunjungi orang asing, ada *izakaya* yang memberikan pengertian kepada wisatawan asing dengan menempelkan penjelasan mengenai *otooshi* yang berbunyi, "Di Jepang tidak ada kebiasaan memberi tip, tetapi setiap orang akan dikenai biaya meja. Sebagai gantinya kami akan memberikan layanan berupa 1 jenis makanan secara gratis."



日本の居酒屋に入ると、はじめに「おしぼり」といっしょに「お通し」という料理の小鉢が出されます。「突き出し」と呼ぶこともあります。お通しは、注文しなくても出てくる料理で、1人1品提供されます。サービスのようには見えますが、このお通しはたいてい有料です（だいたい300～500円ぐらいです）。この習慣を知らない外国人観光客との間で、「頼んでいない料理を一方的に出され、お金を払われた」というトラブルになることが少なくないそうです。本文では「テーブルチャージのようなもの」と説明していましたが、外国人がよく訪れる観光地などでは、お通しについて貼り紙をして、「日本にはチップの習慣がなく、かわりにテーブルチャージとして一人一人から料金をいただいています。そのかわりに料理を1品無料でサービスしています。」と告知し、外国人観光客に納得してもらっているところもあるそうです。